

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA
 SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 1998
 LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 1998

FRAINCS—GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH—ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ MÁIRT, 16 MEITHEAMH — MAIDIN 9.30 go dtí 12.00
 TUESDAY, 16 JUNE — MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
 (EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-
iomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
 (ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluast.	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Mór- iomlán	

STAMPA AN IONAIID
 (Centre Stamp)

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an fhreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin.)
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an fhreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en gaélique/anglais il faut répondre en gaélique ou en anglais.

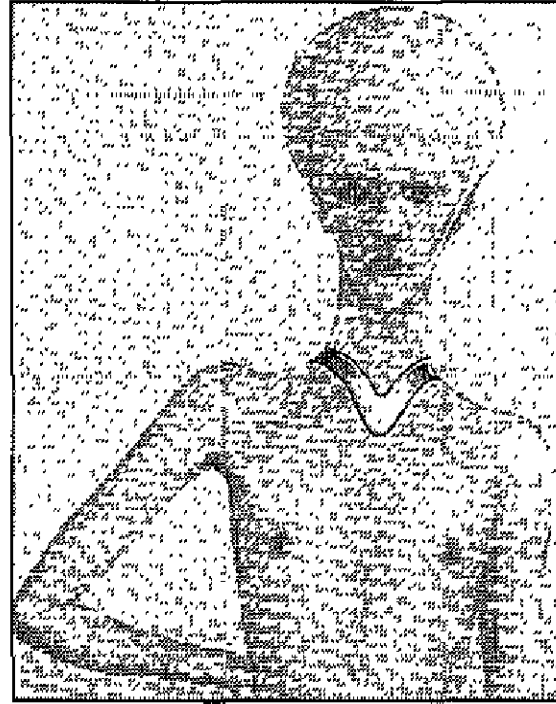
1. Cén chuma a bheidh orainn i gceann 500,000 bliain!

1. How we may look in 500,000 years time!

A QUOI RESSEMBLERONS – NOUS DEMAIN?

Tête gros crâne et petites mâchoires

La tête s'allongera: pour certains biologistes, le cortex, qui a triplé de volume en trois millions d'années sous l'effet de la pression sélective, augmentera encore. La mâchoire, elle, sera plus courte et il n'y aura plus de dents de sagesse.



Taille mannequin!

La taille se stabilisera en moyenne vers 2 m, mais atteindra 2,30 m chez les habitants des villes, et seulement 1,80 m chez le paysan – s'il existe encore! Le poids, lui, n'augmentera pas de façon proportionnelle.

Peau tous bronzés!

La peau sera plus brune: les populations se seront mélangées et le caractère «peau brune» dominera le caractère «peau claire». Et pourtant la peau brune pourra se révéler défavorable en milieu urbain où l'on est moins exposé à la lumière.

Pieds plus de petit orteil!

Le pied comptera un orteil en moins, le plus petit! On a constaté en effet que sa longueur avait diminué au cours des âges...

Yeux bruns et myopes

Les yeux seront majoritairement marron clair, du fait des mélanges entre populations – le gène «yeux bruns» dominant le caractère «yeux bleus». La plupart des individus seront myopes ou atteints de troubles oculaires corrigibles par prothèses.

(i) Cad iad na príomhathruithe is dóigh a bheidh ar cheannaithe an duine de réir an téacs seo? Scríobh athrú **AMHÁIN** sa spás in aice le gach ceann de na ceannaithe seo a leanas.

(i) What, according to the text, are the main changes likely to occur in the following human features? Write **ONE** change in the space opposite each feature.

CEANNAGHAIDH/FEATURE	ATHRÚ/CHANGE
Dath Craicinn/Skin Colour	
Airde/Height	
Súile/Eyes	
Ceann/Head	
Giall/Jaw	
Cosa/Feet	

(ii) Cén chúis a luaitear leis an athrú ar dhath an chraicinn?


(ii) What reason is given for the change in skin colour?

(iii) Cén pointe a luaitear faoi mheáchan daoine?


(iii) What point is made about people's weight?

2. Anseo thíos tá colún na dtuismeánna as iris Fhrancach. Cé acu réaltchomhartha a ghabhann le gach ceann de na tairngreachtaí/tuairiscí seo a leanas? (Tig leat an réaltchomhartha a lua i bhFraincis nó i mBéarla nó i nGaeilge).


2. Below is the horoscope column from a French magazine. Which star sign corresponds to each of the following predictions/descriptions? (You may indicate star sign in French or English or Irish).




BÉLIER
Surchargé de travail, mais organisé et efficace, vos résultats sont inspirés. Mois de dialogue et de confiance: relations excellentes. Rencontre importante...




LION
Ambitieux et chanceux, la réussite vous attend: foncez! Côté relations, climat excellent et nombreuses rencontres. Votre pouvoir de séduction est très fort.




SAGITTAIRE
Energique et volontaire, vous vous donnez vraiment et vos efforts sont vite récompensés. Votre séduction et votre joie de vivre vous permettent de nouvelles rencontres...




TAUREAU
Finances et résultats en hausse. Vous appréciez le dialogue et les conseils d'autrui. Tensions dans le couple, rupture éventuelle, mais aussi rencontre possible...




VIERGE
Finances et notes à la hausse, les relations (profs et parents) s'améliorent. Ne vous laissez pas déborder par vos multiples activités. Coeur: une rencontre va tout changer.




CAPRICORNE
Vous êtes sûr de vous, créatif, réceptif aux conseils, vos projets portent leurs fruits. Amours joyeuses: votre séduction fait des ravages. Rencontre décisive...




GÉMEAUX
Relaxez-vous: un peu de diplomatie, pensez aux autres et tout ira mieux. Les contacts sont durs avec l'autorité. Nombreuses rencontres et nouvelles conquêtes...




BALANCE
Efficacité dans le travail, surtout en équipe, situation financière équilibrée. Vous privilégiez les contacts amicaux, au détriment de la famille. Rencontre imprévue...




VERSEAU
A fond dans le travail, vous vous épanouissez. Détendez-vous de temps à autre! Allez à l'essentiel, simplicité et sincérité: moins d'amis, mais des vrais! Amours florissantes.



CANCER
Dynamisme, amours harmonieuses, mais relations tendues avec la hiérarchie (profs, parents). Un peu de tact et d'efforts, vos résultats ne tarderont pas.



SCORPION
Défis ambitieux, risques calculés, vous trouvez instinctivement la route à suivre. Le climat relationnel est harmonieux: amitié chaleureuse et amour tendre et complice.



POISSONS
Mois très sympa! Chances à saisir: suivez votre instinct! Forte séduction: vous renouvelez votre cercle d'amis sincères et l'enthousiasme vous donne des ailes.

<p style="text-align: center;"><i>Tairngreacht/Tuairisc</i> <i>Prediction/Description</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Réaltchomhartha</i> <i>Star Sign</i></p>
<p>1. Buailfidh tú le duine éigin a athróidh gach rud duit. Meeting someone will change everything for you.</p>	
<p>2. Scarfaidh tú le do leannán. You and your partner will split up.</p>	
<p>3. Ní bheidh an oiread cairde agat ach beidh siad níos dílse. You will have fewer, but better, friends.</p>	
<p>4. Beidh mí thaitneamhach agat. You will have a pleasant month.</p>	
<p>5. Feidhmíonn tú go maith mar dhuine d'fhoireann. You are a good team performer.</p>	
<p>6. Tá an iomarca oibre á dhéanamh agat ach tá tú éifeachtach. You are overworked but efficient.</p>	
<p>7. Ba cheart duit cuimhneamh ar dhaoine eile. You should think of others.</p>	
<p>8. Is duine teanntásach cruthaitheach tú. You are self-confident and creative.</p>	

3. Léigh an dán agus an sliocht próis anseo thíos agus freagair na ceisteanna a bhaineann leo.

(a) Comhrá é an dán seo idir muintir réigiúin an Tuaiscirt agus gnéithe éagsúla den aimsir (i bhfoirm dhaonna).

3. Read the following poem and prose extract and answer the questions on them.

(a) This poem is a dialogue between the people of the Northern regions and various elements of the weather (personified).

LES HÔTES

1. — Ouvrez, les gens, ouvrez la porte,
je frappe au seuil et à l'auvent,
ouvrez, les gens, je suis le vent
qui s'habille de feuilles mortes.

2. — *Entrez, monsieur, entrez, le vent,
voici pour vous la cheminée
et sa niche badigeonnée;
entrez chez nous, monsieur le vent.*

3. — Ouvrez, les gens, je suis la pluie,
je suis la veuve en robe grise
dont la trame s'indéfinisse,
dans un brouillard couleur de suie.

4. — *Entrez, la veuve, entrez chez nous,
entrez, la froide et la livide,
les lézardes du mur humide
s'ouvrent pour vous loger chez nous.*

5. — Levez, les gens, la barre en fer,
ouvrez, les gens, je suis la neige;
mon manteau blanc se désagrège
sur les routes du vieil hiver.

6. — *Entrez, la neige, entrez, la dame,
avec vos pétales de lys
et semez-les par le taudis
jusque dans l'âtre où vit la flamme.*

7. *Car nous sommes gens inquiétants
qui habitons le Nord des régions désertes,
qui vous almons — dites, depuis quel temps? —
pour les peines que nous avons par vous souffertes.*

Emile Verhaeren.

(i) Qu'est-ce que le vent porte comme vêtements?

(ii) Quelle partie de la maison est offerte au vent?

(iii) Qu'est-ce qui se présente comme une veuve?

(iv) Quel vêtement la neige porte-t-elle?

(v) Cén dearcadh a léiríonn muintir réigiúin an Tuaiscirt i leith na haimsire? Déan tagairt don téacs i d'fhreagra.

(v) What attitude to the weather do the people of the Northern regions demonstrate? Refer to the text in your answer.

Un meurtre manqué

1. Nina l'avait vu.

Elle avait vu l'homme se placer derrière la vieille dame et attendre, dans le groupe, l'arrivée du bus de la ligne 56.

Nina la connaissait: Olga Orloff, une vieille russe, ancien professeur de piano, une dame extravagante qui avait donné des cours à sa mère pendant quelques années. La mère de Nina la saluait de loin quand elle l'apercevait dans la rue.

Nina se retrouva plaquée contre elle en attendant le bus. Elle sentit les effluves de son parfum, un mélange de lilas et de mimosa. La vieille dame ne bougeait pas. Droite comme une statue, elle fixait les bus qui défilaient devant elle. Ceux de la ligne 58 roulaient toujours rapidement en passant devant l'arrêt du 56 pour aller cueillir, dix mètres plus loin, leur cargaison de citadins.

Olga Orloff murmurait entre ses dents. Elle avait la réputation d'être imprévisible et un peu folle. L'homme se rapprocha. La cinquantaine, des cheveux teints en noir corbeau. Il portait,

sur son bras, un manteau brun. Il regarda Nina d'une façon si étrange qu'elle détourna la tête.

2. Il y eut une bousculade annonçant l'arrivée d'un bus. Le groupe se resserra en bloc jusqu'au moment où le numéro devint lisible.

— Encore un 58! lança quelqu'un. C'est le troisième pour eux!

Nina perçut un mouvement brusque sur sa droite et vit du coin de l'œil le manteau brun s'agiter sur le bras. Aussitôt, la vieille dame partit en avant.

En un quart de seconde, Nina comprit le sens de cette affreuse grimace sur le visage de l'homme.

Un cri d'horreur s'éleva du trottoir mais Nina avait été la plus rapide. Avec une force dont elle ne se serait jamais cru capable, elle venait d'agripper la femme par un pan de sa cape et l'avait tirée en arrière. Elles tombèrent toutes les deux sur le trottoir.

Disparues, Michel Amelin, 1995.

(i) Trouvez dans la **première** section les mots qui indiquent comment Nina a connu Olga Orloff.

(ii) Pourquoi Nina a-t-elle détourné la tête? (**1^{ère} Section**)

(iii) Trouvez dans la **deuxième** section les mots qui indiquent ce que Nina a fait pour sauver la vie à la vieille dame.

(iv) Relevez dans le texte **deux** adjectifs qui décrivent le caractère d'Olga Orloff.

(a) _____

(b) _____

Interview avec Luke Perry

1. Salut Luke, que fais-tu ici?

"Je suis venu présenter mon nouveau film au "Sundance Festival". Chaque année, de nombreux producteurs indépendants viennent dans cette station de sports d'hiver pour faire découvrir leurs films. Je trouve cette idée géniale. Ce festival a été créé par Robert Redford et connaît un succès sans cesse grandissant."

2. Cela ne te fait pas bizarre de te retrouver acteur presque débutant au cinéma, alors que tu étais une vedette de télé?

"Pas le moins du monde! J'ai fait un choix dans ma vie. Il fallait que je tourne la page sur "Beverly Hills". Je me voyais mal passer les dix prochaines années de ma vie sur les bancs d'un fac. J'ai passé l'âge de jouer les étudiants. Ceci dit, je suis extrêmement reconnaissant aux producteurs de "Beverly Hills":

Ils m'ont fait confiance et donné ma chance dans ce métier. Je ne l'oublierai jamais. Mais un jour, il faut partir. Je garde principalement de bons souvenirs de mes années télé avec "90210" mais tout cela, c'est du passé".

3. C'était quoi l'ambiance le jour du départ de Dylan, sur le plateau?

"J'étais assez triste lors du dernier jour de tournage. Dylan tourne le dos à ses amis et part seul vers l'inconnu. Cela ressemblait véritablement à un virage dans la vie de Dylan, comme dans la mienne."

4. Cela fait plusieurs mois que tu as quitté la série. Comment s'organise ta vie à présent?

"Je n'ai pratiquement pas arrêté depuis mon départ de "Beverly Hills"! J'ai enchaîné film sur film et j'ai encore plusieurs longs métrages de prévu l'année qui

vient. Mais je me suis promis de prendre quelques vacances avant de choisir mon prochain rôle."

5. Le courrier des fans te manque-t-il?

"J'en reçois encore beaucoup. Je ne m'inquiète pas pour ce genre de choses. Je pense que les personnes qui m'aimaient à l'époque étaient davantage attirées par Dylan que par moi. C'est comme ces filles qui m'arrêtent dans les supermarchés ou les centres commerciaux en m'appelant Dylan. Je n'ai jamais pu m'y faire. Il y a un tel décalage entre la réalité et la fiction, parfois certains semblent l'oublier. J'espère que ceux qui m'écrivent à présent, apprécient mon travail d'acteur, plutôt que le personnage que j'ai interprété pendant quelques années."

(i) Pourquoi Luke Perry est-il venu au "Sundance Festival"? (Section 1)

(ii) Trouvez dans la **deuxième** section une phrase/expression qui explique pourquoi Luke Perry a quitté "Beverly Hills".

(iii) Trouvez dans la **deuxième** section une phrase/expression qui montre pourquoi Luke Perry est reconnaissant aux producteurs de "Beverly Hills".

(iv) Comment se sentait-il le dernier jour de tournage? (Section 3)

(v) Relevez dans la **quatrième** section,

(a) les mots qui montrent que Luke Perry est très occupé depuis qu'il a quitté "Beverly Hills".

et

(b) un projet qu'il a pour l'année qui vient.

(vi) Relevez dans la **deuxième** section

(a) un verbe au futur. _____

(b) un verbe au passé composé. _____

(vii) Céard é dearcadh Luke Perry maidir lena lucht leanúna? (**Dhá** phointe). Déan tagairt do Roinn 5 den téacs i d'fhreagra.

(v) What is Luke Perry's attitude to his fans? (**Two** points). Refer to Section 5 of the text in your answer.

ROINN II (60 MARC) SECTION II (60 MARKS)

EXPRESSION ECRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

(a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.

(N.B. Cette liste n'est pas dans l'ordre).

été, pour, voir, quelques, passé, acheté, chez, aux, prochaine, cet.

Arles, le 11 août 1996

Chère Tante Florette,

J'ai fait un retour dans le _____ en flânant dans la Vieille Ville. J'ai
_____ tellement d'objets anciens que j'ai _____
heureuse de rencontrer Alain qui m'a aidée à porter mes paquets tout en me racontant
l'histoire d'Arles. _____ après-midi nous allons _____
les célèbres Arènes. Demain retour au présent et départ _____ Toulouse –
la ville de Concorde. Tu sais que je m'intéresse _____ avions. J'espère
qu'Alain m'accompagnera, car il est pilote et si gentil! La semaine _____
ce sera les Pyrénées où je passerai _____ jours avant de retourner
_____ moi et reprendre le travail.

A bientôt le plaisir de te voir. Grosses bises.

Myriam

OU

(b) Vous vous appelez John/Joan Fitzgerald et vous posez votre candidature pour un poste de moniteur/monitrice dans une colonie de vacances pour enfants âgés de 7 à 11 ans. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 et 9 par des phrases complètes.

1. Nom _____

2. Prénom(s) _____

3. Date de naissance _____

4. Nombre de frères et soeurs _____

5. Niveau de français _____

6. Sports pratiqués

7. Autres activités

8. Expérience professionnelle pertinente

9. Quand serez-vous disponible pendant la période du 15 juin au 5 septembre?

B

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Tá grúpa daoine óga ón Fhrainc ar cuairt in bhur gClub Óige. Is mian leat cuireadh a thabhairt do dhuine de na cuairteoirí a bhfuil tú cairdiúil leis/léi teacht chun ceolchoirm leat.

Scríobh teachtaireacht, á chur in iúl dó/di:

- go bhfuil súil agat gur bhain sé/sí taitneamh as an lá a chaith sé/sí i nGaillimh;
- go mbeidh tú ag dul go dtí ceolchoirm i nDúrlas Éile ar an Satharn seo chugainn in éineacht le roinnt cairde;
- más mian leis/léi teacht leat, gur chóir dó/di glaoch gutháin a chur ort um thráthnóna;
- go mbeidh mála codlata riachtanach.

OU

- (b) Scríobh cárta poist chuig do chara a labhraíonn Fraincis á rá:

- go bhfuil tú buíoch de/di as ucht an chárta breithlae, agus an bhronntanais;
- go bhfuil na scrúduithe tosaithe agus go bhfuil tú faoi bhrú;
- go bhfuil tú ag tnúth leis na laethanta saoire;
- go bhfuil seans agat post a fháil in ollmhargadh.

- (a) A group of boys and girls from France is visiting your youth club and you wish to invite one of them with whom you are friendly to go to a concert.

Write a message saying:

- that you hope he/she had a good day in Galway;
- that you are hoping to go to a concert in Thurles next Saturday with some friends;
- that if he/she wishes to come with you, he/she should ring you this evening;
- a sleeping bag will be necessary.

OU

- (b) Write a postcard to a French-speaking friend of yours

- thanking your friend for his/her card and birthday gift;
- saying that your exams have started and you are under pressure;
- saying that you are looking forward to the holidays;
- saying that you may be able to get a job in a supermarket.

C

Répondez à (a) ou à (b)

(a) Tá tú díreach tagtha abhaile tar éis deireadh seachtaine an-taitneamhach a chaitheamh le cairde leat. Scríobh nóta i do dhialann ina luaitear:

- cén chaoi ar tharla an cuireadh (e.g. cén duine? cén fáth? cá háit?);
- gné amháin den deireadh seachtaine a thaitin go mór leat;
- cén chaoi a n-airíonn tú anois.

OU

(b) Scríobh litir chuig an *Commissariat Général de la Langue Française, 32 rue de Babylone, 75700 Paris*. Míneigh dóibh:

- go bhfuil tú ag gabháil do thionscnamh ar na tíortha ar fud an domhain ina labhraítear Fraincis;
- go bhfuil tú ag lorg eolais, bróisiúr, agus léarscáil den *Francophonie*;
- go mba mhaith leat liosta seoltaí peannchairde ó na tíortha ina labhraítear Fraincis.

Is iad d'ainm agus do sheoladh ná Marc Ó Murchú/Máire Ní Mhurchú, an Phríomhshráid, an Daingean, Co. Chiarraí.

(a) You have just returned home after a really enjoyable weekend with friends. Write an entry in your diary noting:

- the circumstances of the invitation (e.g. who? why? where?);
- an aspect of the weekend you really enjoyed;
- how you feel now.

OU

(b) Write a letter to the *Commissariat Général de la Langue Française, 32 rue de Babylone, 75700 Paris*. Explain that:

- you are doing a project on French-speaking countries around the world;
- you would like them to send you information, brochures and a map of the *Francophonie*;
- you are looking for addresses for penpals around the French-speaking world.

You are Mark/Mary Murphy, Main Street, Dingle, Co. Kerry.
